

Défis et transitions, l'eau et le climat

Corrigé des exercices d'arabe en seconde

Corrigé eau et climat arabe 2nde, exercice par exercice

Corrigé de l'exercice 1 : repérer le vocabulaire

1. la pénurie d'eau : شَحُّ الْمِيَاهِ
2. les eaux souterraines : الْمِيَاهُ الْجَوْفِيَّةُ
3. la température : دَرَجَةُ الْحَرَارَةِ
4. la consommation : اسْتِهْلَاكُ
5. le dessalement : تَحْلِيَّةُ (dans مِيَاهِ الْبَحْرِ)

Dans un texte non vocalisé, ce sont les mots appris en groupe (شَحُّ الْمِيَاهِ, دَرَجَةُ الْحَرَارَةِ) qui se reconnaissent le plus vite : apprends toujours le vocabulaire avec son complément.

Corrigé de l'exercice 2 : associer mot et sens

- 1 → c (التَّصَحُّرُ, la désertification) ; 2 → e (الجَفَافُ, la sécheresse) ; 3 → d (السَّدُّ, le barrage) ; 4 → a (الرِّيُّ, l'irrigation) ; 5 → b (هَدْرُ الْمَاءِ, le gaspillage de l'eau).

Ne confonds pas la sécheresse, qui est un manque de pluie, et la désertification, qui est une dégradation durable des terres.

Corrigé de l'exercice 3 : compléter avec le bon mot

1. يُؤَدِّي تَغْيِيرُ الْمُنَاخِ إِلَى ارْتِفَاعِ دَرَجَاتِ الْحَرَارَةِ.
2. تَنْخَفِضُ الْمِيَاهُ الْجَوْفِيَّةُ عِنْدَمَا نَحْفِرُ أَبَارًا كَثِيرَةً.
3. تَعْتَمِدُ دَوْلُ الْخَلِيجِ عَلَى تَحْلِيَّةِ مِيَاهِ الْبَحْرِ.
4. يُوقِّرُ الرِّيُّ بِالتَّنْقِيطِ كَمِّيَّاتَ كَبِيرَةٍ مِنَ الْمَاءِ.
5. تَسْتَخْدِمُ الْمَحَطَّاتُ الْجَدِيدَةُ الطَّاقَةَ الشَّمْسِيَّةَ.

Les terminaisons aidaient : الْمُنَاخِ est au génitif car complément de nom de تَغْيِيرُ ; تَحْلِيَّةِ est au génitif après التَّنْقِيطِ ; عَلَى est à l'accusatif car complément d'objet.

Corrigé de l'exercice 4 : cause, conséquence ou solution ?

Causes	Conséquences	Solutions
b, e	c, f	a, d

Causes : جَفَافُ الْأَمْطَارِ et قِلَّةُ الْحَرَارَةِ. Conséquences : التَّصَحُّرُ et جَفَافُ الْآبَارِ. Solutions : تَحْلِيَةُ مِيَاهِ الْبَحْرِ et الرِّيُّ بِالتَّنْقِيطِ.

Corrigé de l'exercice 5 : de « parce que » à « à cause de »

1. تَرْتَفِعُ الْحَرَارَةُ بِسَبَبِ تَغْيِيرِ الْمُنَاخِ.
2. تَنْقُصُ الْمِيَاهُ بِسَبَبِ زَيْدَادِ عَدَدِ السُّكَّانِ.
3. تَمُوتُ النَّبَاتَاتُ بِسَبَبِ طُولِ الْجَفَافِ.
4. يَضِيعُ الْمَاءُ بِسَبَبِ قَدَمِ الْأَنْبَابِ.

Le verbe ou l'adjectif devient un masdar (→ قَدِيمَةٌ → طُولٌ, قَدِيمَةٌ → يَتَغَيَّرُ → تَغْيِيرٌ, يَزْدَادُ → زَيْدَادٌ, يَطُولُ → طُولٌ, قَدِيمَةٌ → قَدِيمَةٌ), placé au génitif après بِسَبَبِ, et son ancien sujet devient son complément de nom.

Corrigé de l'exercice 6 : corriger les erreurs

1. الْأَمْطَارُ قَلِيلَةٌ هَذِهِ السَّنَةِ. : pluriel de choses, donc accord au féminin singulier.
2. تَحْتَاجُ الْمُدُنُ إِلَى مَاءٍ كَثِيرٍ. : génitif après la préposition إِلَى, et l'adjectif suit le nom.
3. نَقَصَ الْمَحْصُولُ بِسَبَبِ الْجَفَافِ. : génitif après بِسَبَبِ.
4. إِنَّ تَحْلِيَةَ مِيَاهِ الْبَحْرِ مُكَلِّفَةٌ. : le nom de إِنَّ est à l'accusatif.
5. بُنِيَتْ فِي الْبِلَادِ السُّدُودُ الْكَبِيرَةُ. : pluriel de choses, adjectif au féminin singulier.

Corrigé de l'exercice 7 : comprendre un récit

1. Faux : بَعْدَ ثَلَاثِ سَنَوَاتٍ مِنَ الْجَفَافِ (après trois ans de sécheresse).
2. Vrai : كَانَتْ سَلْمَى تَمْشِي كُلَّ صَبَاحٍ سَاعَةً كَامِلَةً لِتَجْلِبَ الْمَاءَ.
3. Vrai : فَكَانَتْ تَصِلُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ مُتَأَخِّرَةً.
4. Faux : la municipalité a construit un réservoir et installé des panneaux solaires pour pomper l'eau souterraine : أَنْ تَبْنِيَ خَزَانًا جَدِيدًا وَأَنْ تُرَكِّبَ أَلْوَحًا شَمْسِيَّةً.
5. Vrai : وَقَدْ تَحَسَّنَتْ نَتَائِجُهَا.

Ce récit illustre le lien entre accès à l'eau et réussite scolaire : c'est un bon exemple à citer dans une expression écrite.

Corrigé de l'exercice 8 : traduire en français

1. La pénurie d'eau est considérée comme l'un des plus grands défis du siècle.
2. L'agriculture consomme la plus grande partie de l'eau.
3. Beaucoup de jeunes quittent la campagne et s'installent en ville.
4. Le dessalement de l'eau de mer demande beaucoup d'énergie.

... مِنْ... يُعَدُّ se traduit par « est considéré comme l'un des... » ; تَحْتَاجُ إِلَى signifie « avoir besoin de », que l'on rend ici par « demander ».

Corrigé de l'exercice 9 : traduire en arabe

1. يَهْدِدُ تَغْيِيرُ الْمُنَاخِ الزَّرَاعَةَ.
2. (يَجِبُ أَنْ نُوفِّرَ الْمَاءَ. ou) يَجِبُ تَرْشِيدُ اسْتِهْلَاكِ الْمَاءِ.
3. تَتَوَسَّعُ الْمَدُنُ بِسُرْعَةٍ.
4. تَتَقَدَّمُ الصَّحَرَاءُ بِسَبَبِ الْجَفَافِ.

Le verbe se place en tête et s'accorde au féminin singulier avec un pluriel de choses (تَتَوَسَّعُ (الْمَدُنُ)). Le complément d'objet الزَّرَاعَةَ prend la fatha.

Corrigé de l'exercice 10 : choisir le connecteur

1. نَقَصَتْ الْمِيَاهُ بِسَبَبِ قِلَّةِ الْأَمْطَارِ.
2. نُغْلِقُ الصُّنُبُورَ لِأَنَّ الْمَاءَ ثَمِينٌ.
3. ارْتَفَعَتْ دَرَجَاتُ الْحَرَارَةِ، لِذَلِكَ زَادَ اسْتِهْلَاكُ الْمَاءِ.
4. التَّحْلِيَةُ حَلٌّ مُفِيدٌ، لَكِنَّ هَذِهِ التَّقْنِيَةَ مُكَلِّفَةٌ.
5. أَمَّا الْمَدُنُ السَّاحِلِيَّةُ فَتَعْتَمِدُ عَلَى الْبَحْرِ.

Les indices étaient grammaticaux : un génitif (قِلَّةِ) appelle بِسَبَبِ, un accusatif (التَّقْنِيَةَ) appelle لَكِنَّ, un accusatif (الْمَاءَ) appelle لِأَنَّ ou لَكِنَّ selon le sens, et le فَ de la réponse appelle أَمَّا.

Corrigé de l'exercice 11 : écrire un court article

Exemple de production (environ 80 mots) :

كَيْفَ نُوَقِّرُ الْمَاءَ فِي مَدِينَتِنَا؟

تُعَانِي مَدِينَتُنَا مِنْ شَحِّ الْمِيَاهِ، خَاصَّةً فِي الصَّيْفِ. فَالْأَمْطَارُ قَلِيلَةٌ، وَدَرَجَاتُ الْحَرَارَةِ تَرْتَفِعُ بِسَبَبِ تَغْيِيرِ الْمُنَاخِ. كَمَا يَزْدَادُ عَدَدُ السُّكَّانِ كُلَّ سَنَةٍ لِأَنَّ كَثِيرًا مِنْ أَهْلِ الرِّيفِ يَسْكُنُونَ فِي الْمَدِينَةِ.

أَوَّلًا، يَجِبُ إِصْلَاحُ الْأَنْبَائِبِ الْقَدِيمَةِ لِأَنَّهَا تُضَيِّعُ كَمِّيَّاتٍ كَبِيرَةً مِنَ الْمَاءِ. ثَانِيًا، نَسْتَطِيعُ فِي الْبَيْتِ أَنْ نُغْلِقَ الصُّنْبُورَ وَنَحْنُ نُنْظِفُ أَسْنَانَنَا، وَأَنْ نَسْقِيَ النَّبَاتَاتِ فِي الْمَسَاءِ. لِذَلِكَ، تَرْشِيدُ الْإِسْتِهْلَاكِ مَسْئُولِيَّةُ الْجَمِيعِ.

Traduction : Comment économiser l'eau dans notre ville ? Notre ville souffre de la pénurie d'eau, surtout en été. Les pluies sont rares et les températures augmentent à cause du changement climatique. De plus, la population augmente chaque année car beaucoup d'habitants de la campagne s'installent en ville. Premièrement, il faut réparer les vieilles canalisations, car elles perdent de grandes quantités d'eau. Deuxièmement, à la maison, nous pouvons fermer le robinet pendant que nous nous brossons les dents et arroser les plantes le soir. C'est pourquoi la consommation raisonnée est la responsabilité de tous.

Critères de réussite :

- un constat clair au début ;
- au moins une cause introduite par بِسَبَبِ (+ génitif) ou لِأَنَّ (+ accusatif) ;
- deux solutions, dont une à la maison, annoncées par أَوَّلًا et ثَانِيًا ;
- six mots du vocabulaire au moins, les pluriels de choses accordés au féminin singulier, et une conclusion avec لِذَلِكَ.

Comment utiliser ce corrigé

Ne te contente pas de compter tes bonnes réponses. Pour chaque erreur, demande-toi si elle vient du vocabulaire (mot inconnu ou confondu), de la grammaire (cas après بِسَبَبِ ou لِأَنَّ, accord des pluriels de choses) ou de la lecture d'un texte non vocalisé. Recopie ensuite les phrases corrigées dans ton cahier et relis-les à voix haute. Pour l'article, compare ta production aux critères plutôt qu'au modèle : plusieurs bonnes réponses sont possibles. Refais enfin les exercices 5, 6 et 10 quelques jours plus tard, sans regarder le corrigé, pour fixer les règles.